

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 40

Tuesday, March 4, 2014

2:00 p.m.

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le mardi 4 mars 2014

14 heures

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Nolin, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 2-4(2).

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of documents

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Rules of the Senate of Canada dated February 2014.—Sessional Paper No. 2/41-357S.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2013, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4), and the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 32.—Sessional Paper No. 2/41-358.

o o o

The Honourable Senator Martin tabled the following:

2014-2015 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 2/41-359.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its third report (*Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence forcée de l'honorable Président. Conformément à l'article 2-4(2) du Règlement, l'honorable sénateur Nolin, Président intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Règlement du Sénat du Canada en date de février 2014.—Document parlementaire n° 2/41-357S.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2013, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4), et à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 32.—Document parlementaire n° 2/41-358.

o o o

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget des dépenses 2014-2015, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 2/41-359.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le troisième rapport de ce comité (*projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-16, An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Pursuant to rule 5-10(2), Order No. 20 was withdrawn.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Raine propose, appuyée par l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'article n° 20 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Maltais	Patterson	Tannas
Ataullahjan	Eaton	Manning	Plett	Tkachuk
Batters	Enverga	Marshall	Poirier	Unger
Bellemare	Fortin-Duplessis	Martin	Raine	Verner
Beyak	Gerstein	McInnis	Rivard	Wallace
Black	Greene	McIntyre	Runciman	Wells
Boisvenu	Housakos	Mockler	Segal	White—51
Buth	Johnson	Neufeld	Seidman	
Carignan	Lang	Ngo	Seth	
Champagne	LeBreton	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)	
Dagenais	MacDonald	Oh	Stewart Olsen	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dallaire	Fraser	Lovelace Nicholas	Ringuette
Chaput	Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Robichaud
Charette-Poulin	Day	Hubley	Merchant	Sibbeston
Cordy	Downe	Jaffer	Mitchell	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cowan	Eggleton	Joyal	Munson	Watt—25

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools

Moore—2

◦ ◦ ◦

◦ ◦ ◦

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

Après débat,

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 4:46 p.m., the Honourable the Speaker *Pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

March 4, 2014

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Mr. Stephen Wallace, Secretary to the Governor General, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 4th day of March, 2014, at 3:59 p.m.

Yours sincerely,

Le sous-secrétaire,

Patricia Jaton

Deputy Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Tuesday, March 4, 2014

An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts. (*Bill C-16, Chapter 1, 2014*)

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 4 to 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 16 h 46, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 4 mars 2014

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que monsieur Stephen Wallace, secrétaire du gouverneur général, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 4 mars 2014 à 15 h 59.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le sous-secrétaire,

Patricia Jaton

Deputy Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le mardi 4 mars 2014

Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence (*projet de loi C-16, chapitre 1, 2014*)

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 4 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Order No. 13 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 13 est appelé et différé à la prochaine séance.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 33, 8, 47 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 22, 16, 7, 21, 5, 14, 4, 15, 8, 2, 6 and 10 were called and postponed until the next sitting were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *One Size Doesn't Fit All: The Future Growth and Competitiveness of Canadian Air Travel*, tabled in the Senate on April 17, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted on May 7, 2013, with the Minister of Transport being identified as the minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 33, 8, 47 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 22, 16, 7, 21, 5, 14, 4, 15, 8, 2, 6 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire,

Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au huitième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé : *Une seule approche ne convient pas : Croissance et compétitivité internationale du transport aérien au Canada*, déposé au Sénat le 17 avril 2013, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le 7 mai 2013, le ministre des Transports étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

After debate,
Pursuant to rule 2-5(1), the Speaker *Pro tempore* will hear further arguments.

○ ○ ○

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That a Special Committee on Equalization and Fiscal Federalism be appointed to consider whether the current formulae for equalization and other related federal transfers affect the ability of Canadians living in all regions of the country to access a basic standard of public services without facing significantly different levels of taxation.

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than March 31, 2015.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénatrice Chaput,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Conformément à l'article 2-5(1) du Règlement, le Président intérimaire entendra d'autres arguments.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson,

Qu'un comité spécial sur la péréquation et le fédéralisme fiscal soit nommé pour examiner si les formules actuelles de péréquation et d'autres transferts fédéraux connexes nuisent à la capacité des Canadiens des diverses régions du pays d'accéder à des services publics de base sans être assujettis à des niveaux d'imposition très différents;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2015.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Lang:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on non-renewable and renewable energy development including energy storage, distribution, transmission, consumption and other emerging technologies in Canada's three northern territories. In particular, the committee shall be authorized to:

Identify energy challenges facing northern territories including the state of existing energy services and infrastructure assets as well as related economic, social, geographic and environmental challenges;

Identify existing federal and territorial programs and measures aimed at improving energy use and supply in the north;

Examine ways of enhancing and diversifying energy production for domestic needs and export markets; and

Examine ways of improving the affordability, availability, reliability and efficiency of energy use for industries, businesses, governments, and residents in the north.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2014 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the ineffectiveness of non-refundable tax credits for low-income families.

After debate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Neufeld called the attention of the Senate to the safety of hydrocarbon transportation in Canada, and in particular, to the twelfth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Moving Energy Safely: A Study of the Safe Transport of Hydrocarbons by Pipelines, Tankers and Railcars in Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on August 22nd, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le développement des énergies renouvelables et non renouvelables dans les trois territoires du Nord, y compris le stockage, la distribution, la transmission et la consommation d'énergie, de même que les technologies émergentes. Le comité sera notamment autorisé à porter son attention sur les points suivants :

Les défis énergétiques que doivent relever les trois territoires, notamment en ce qui concerne l'état des infrastructures et des services énergétiques existants, de même que les défis économiques, sociaux, géographiques et environnementaux connexes;

Les mesures et les programmes fédéraux et territoriaux actuels qui visent à améliorer la consommation d'énergie et l'approvisionnement en énergie dans le Nord;

Les moyens de renforcer et de diversifier la production d'énergie pour les besoins intérieurs et les marchés d'exportation;

Les moyens d'améliorer la fiabilité des sources d'énergie, de rendre l'énergie plus abordable et plus accessible pour les industries, les entreprises, les gouvernements et les résidents du Nord, et d'améliorer l'efficacité énergétique des consommateurs d'énergie du Nord;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Callbeck attire l'attention du Sénat sur l'inefficacité des crédits d'impôt non remboursable pour les familles à faible revenu.

Après débat,

L'honorable sénatrice Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Neufeld attire l'attention du Sénat sur la sécurité du transport des hydrocarbures au Canada et, en particulier, sur le douzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Transporter l'énergie en toute sécurité : Une étude sur la sécurité du transport des hydrocarbures par pipelines, navires pétroliers et wagons-citernes au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 22 août 2013, pendant la première session de la quarante et unième législature.

Après débat,

L'honorable sénatrice Seidman propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:24 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Dyck (*March 3, 2014*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., was removed from the membership of the committee, substitution pending (*February 28, 2014*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Watt (*February 27, 2014*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Oh (*March 3, 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Tkachuk (*February 27, 2014*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Eaton (*March 3, 2014*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Seth (*February 28, 2014*).

The Honourable Senator Doyle was removed from the membership of the committee, substitution pending (*February 27, 2014*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*March 3, 2014*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Tkachuk (*February 27, 2014*).

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 24, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 3 mars 2014*).

L'honorable sénatrice Champagne, C.P., a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 28 février 2014*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 27 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 3 mars 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 27 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 3 mars 2014*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Seth (*le 28 février 2014*).

L'honorable sénateur Doyle a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 27 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 3 mars 2014*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 27 février 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Rivard (*February 27, 2014*).

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Doyle (*February 27, 2014*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Maltais (*February 27, 2014*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Demers (*March 3, 2014*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Tardif (*February 27, 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 27 février 2014*).

L'honorable sénatrice Seth a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 27 février 2014*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 27 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 3 mars 2014*).

L'honorable sénatrice Merchant a remplacé l'honorable sénatrice Tardif (*le 27 février 2014*).

